

PARLAMENT EWROPEW

2004



2009

Dokument ta' Sessjoni

A6-0400/2008

31.10.2008

*****I**

RAPPORT

dwar il-proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 68/151/KEE u 89/666/KEE fir-rigward tal-obbligi ta' publikazzjoni u traduzzjoni għal ċerti tipi ta' kumpaniji (COM(2008)0194 – C6-0171/2008 – 2008/0083(COD))

Kumitat għall-Affarijiet Legali

Rapporteur: Piia-Noora Kauppi

Tifsira tas-simboli użati

- * Proċedura ta' konsultazzjoni
maġġoranza tal-voti mitfugħa
- **I Proċedura ta' koperazzjoni (l-ewwel qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa
- **II Proċedura ta' koperazzjoni (it-tieni qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa sabiex tiġi approvata l-pożizzjoni komuni
maġġoranza tal-Membri kollha tal-Parlament, sabiex tiġi miċħuda jew emendata l-pożizzjoni komuni
- *** Proċedura ta' kunsens
maġġoranza tal-Membri kollha tal-Parlament, apparti fil-każi msemmija fl-Artikoli 105, 107, 161 u 300 tat-Trattat KE u fl-Artikolu 7 tat-Trattat UE
- ***I Proċedura ta' kodeċiżjoni (l-ewwel qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa
- ***II Proċedura ta' kodeċiżjoni (it-tieni qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa, sabiex tiġi approvata l-pożizzjoni komuni
maġġoranza tal-Membri kollha tal-Parlament, sabiex tiġi miċħuda jew emendata l-pożizzjoni komuni
- ***III Proċedura ta' kodeċiżjoni (it-tielet qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa sabiex jiġi approvat it-test kongunt

(Dan it-tip ta' proċedura jiddependi fuq il-bażi legali proposta mill-Kummissjoni.)

Emendi għal test legiżlattiv

Fl-emendi li jsiru mill-Parlament, it-test emendat huwa indikat b' tipa **qawwija u korsiva**. Fil-każ ta' atti li jemendaw, il-partijiet li jittiehdu kif inhum minn dispożizzjoni eżistenti li l-Parlament jixtieq jemenda, imma li l-Kummissjoni ma tkunx emendat, huma indikati b'tipa **qawwija**. It-tħassir eventwali li jikkonċerna dawn il-partijiet jiġi indikat kif ġej: [...]. Test *korsiv normali* huwa indikazzjoni għas-servizzi tekniċi li turi partijiet tat-test legiżlattiv li għalihom qed tkun proposta korrezzjoni bl-iskop li tghin fil-preparazzjoni tat-test finali (pereżempju, żbalji ovrji jew nuqqasijiet f'verżjoni lingwistika minnhom). Il-korrezzjonijiet proposti huma suġġetti għall-qbil tas-servizzi tekniċi involuti.

WERREJ

Paġna

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEĠIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW
.....**Error! Bookmark not defined.**

NOTA SPJEGATTIVA**Error! Bookmark not defined.**

OPINJONI TAL-KUMITAT GHALL-AFFARIJJIET EKONOMIĊI U MONETARJI**Error!**
Bookmark not defined.

PROCEDURA.....**Error! Bookmark not defined.**

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW

dwar il-proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 68/151/KEE u 89/666/KEE fir-rigward tal-obbligi ta' pubblikazzjoni u traduzzjoni għal ċerti tipi ta' kumpaniji (COM(2008)0194 – C6-0171/2008 – 2008/0083(COD))

(Proċedura ta' kodeċiżjoni: l-ewwel qari)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2008)0194),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) u l-Artikolu 44(2)(g) tat-Trattat KE, skont liema artikoli l-Kummissjoni pprezentat il-proposta lill-Parlament (C6-0171/2008),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 51 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
 - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali u l-opinjoni tal-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarji (A6-0400/2008),
1. Japprova l-proposta tal-Kummissjoni kif emendata;
 2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
 3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

Emenda 1

**Proposta għal direttiva – att li jemenda
Premessa 5**

Test Propost mill-Kummissjoni

(5) Fil-parti l-kbira tal-każijiet, il-*pubblikazzjoni* fil-gazzetta tal-gvern lill-kumpaniji tikkawżalhom spejjeż addizzjonali mingħajr ma ttiprovdi valur miżjud, għaladarba r-registri tal-kumpaniji l-informazzjoni tagħhom jagħmluha disponibbli fl-*internet*. Inizjattivi bil-għan li jiffaċilitaw l-aċċess għal dawn ir-registri fil-Komunità kollha kemm hi jkomplu jnaqqsu l-ħtieġa li din l-informazzjoni tkun ippubblikata f'gazzetta tal-gvern jew

Emenda

(5) Fil-parti l-kbira tal-każijiet, il-*pubblikazzjoni* fil-gazzetta tal-gvern lill-kumpaniji tikkawżalhom spejjeż addizzjonali mingħajr ma ttiprovdi valur miżjud, għaladarba r-registri tal-kumpaniji l-informazzjoni tagħhom jagħmluha disponibbli fl-*Internet*. Inizjattivi - ***bhall-portal Ewropew futur e-Justice*** - bil-għan li jiffaċilitaw l-aċċess għal dawn ir-registri fil-Komunità kollha kemm hi jkomplu jnaqqsu l-ħtieġa li din l-informazzjoni tkun

fpublikazzjoni stampata oħra.

ippubblikata f'gazzetta tal-gvern jew
fpublikazzjoni stampata oħra.

Ġustifikazzjoni

Numru ta' Stati Membri, bl-appoġġ tal-Kummissjoni, beda jwaqqaf portal Ewropew e-Justice li jippermetti l-iskambju ta' informazzjoni, il-konnessjoni tar-reġistri nazzjonali u l-aċċess online għal proċeduri Ewropej bħal ordnijiet ta' ħlas. Dan il-portal ikun jikkostitwixxi l-pjattaforma adegwata għall-informazzjoni elettronika tal-kumpaniji.

Emenda 2

Proposta għal direttiva – att li jemenda Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

(6) Biex jippermettu publikazzjoni b'infiq effikaċi li lill-utenti tipprovdihom aċċess faċli għall-informazzjoni, l-Istati Membri għandhom jagħmlu użu obligatorju minn pjattaforma elettronika ċentrali. Barra minn hekk, għandhom jiżguraw li ***din il-publikazzjoni, kif ukoll kwalunkwe obbligu ta' publikazzjoni li jimponu fuq il-kumpaniji f'dan il-kuntest, ma jwasslux għal ħlasijiet speċifiċi, addizzjonalment għal dawk li għandhom jithallsu għar-reġistrazzjoni.***

Emenda

(6) Biex jippermettu publikazzjoni b'infiq effikaċi li lill-utenti tipprovdihom aċċess faċli għall-informazzjoni, l-Istati Membri għandhom jagħmlu użu obligatorju minn pjattaforma elettronika ċentrali. ***Din il-pjattaforma għandu jkun fiha l-informazzjoni kollha li jkun mehtieġ li tiġi żvelata jew inkella għandha tagħti aċċess għall-informazzjoni ta' dan it-tip fil-fajl elettroniku tal-kumpanija fir-reġistri tal-Istati Membri.*** Barra minn hekk, ***l-Istati Membri għandhom jiżguraw li kwalunkwe ħlasijiet imposti fuq il-kumpaniji għal publikazzjoni bħal din ikunu inklużi fi ħlas wiehed, flimkien ma' dawk, jekk ikun il-każ, li jkunu imposti għad-dhul fir-reġistru. Kwalunkwe obbligu ta' publikazzjoni eżistenti fl-Istati Membri m'għandux iwassal għal ħlasijiet speċifiċi addizzjonali. Dan madankollu m'għandux jipperikola l-libertà tal-Istati Membri li jgħaddu lill-kumpaniji l-ispejjeż relatati mat-twaqqif u t-thaddim tal-pjattaforma, inklużi l-ispejjeż biex jiġu fformattjati d-dokumenti, kemm permezz tal-inklużjoni ta' dawk l-ispejjeż fl-ispejjeż ta' reġistrazzjoni jew inkella permezz ta' talba għal kontribut perjodiku obligatorju mill-kumpaniji.***

Emenda 3

Proposta għal direttiva – att li jemenda Premessa 6 a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6a) Bi qbil mal-prinċipju tas-sussidjarjetà, l-Istati Membri jistgħu jkomplu kwalunkwe forma oħra eżistenti ta' publikazzjoni, bil-kundizzjoni li dawn ikunu definiti sew u bbażati fuq kundizzjonijiet oġġettivi, partikolarment fl-interess taċ-ċertezza legali u tas-sigurtà tal-informazzjoni, u billi titqies id-disponibilità tal-aċċess għall-Internet u l-prattiki nazzjonali. L-Istati Membri għandhom ikopru l-ispiza ta' dawn l-obbligi addizzjonali ta' publikazzjoni permezz ta' taxxa unika.

Emenda 4

Proposta għal direttiva – att li jemenda Premessa 6 b (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6b) B'mod konsistenti mal-użu ta' pjattaforma elettronika ċentrali, għandha tiġi emendata t-Tieni Direttiva tal-Kunsill 77/91/KEE tat-13 ta' Diċembru 1976 dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni tal-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri ta' kumpanniji fis-sens tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 58 tat-Trattat, dwar il-formazzjoni ta' kumpanniji pubbliċi ta' responsabilità limitata u ż-żamma u t-tibdil tal-kapital tagħhom, bil-ghan li jagħmlu dawn is-salvagwardji ekwivalenti¹.

¹ ĠU L 26, 31.1.1977, p. 1.

Emenda 5

Proposta ghal direttiva – att li jemenda Premessa 13

Test propost mill-Kummissjoni

(13) Id-Direttivi 68/151/KEE u 89/666/KEE għandhom għalhekk jiġu emendati *skont dan*,

Emenda

(13) Id-Direttivi 68/151/KEE, **77/91/KEE** u 89/666/KEE għandhom għalhekk jiġu emendati b'dan il-mod,

Emenda 6

Proposta ghal direttiva – att li jemenda Artikolu 1

Direttiva 68/151/KEE
Artikolu 3 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. L-izvelar tad-dokumenti u d-dettalji msemmija fl-Artikolu 2 għandu jseħh permezz ta' pubblikazzjoni permezz ta' pjattaforma elettronika ċentrali li tippermetti l-aċċess kronoloġiku għall-informazzjoni żvelata.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kumpaniji ma jkollhomx jaġhmlu ħlas speċifiku fir-rigward tal-pubblikazzjoni permezz ta' pjattaforma elettronika ċentrali jew minhabba kwalunkwe obbligu addizzjonali ***ta' pubblikazzjoni impost*** mill-Istati Membri rigward dawk id-dokumenti u dettalji.

Emenda

4. L-izvelar tad-dokumenti u d-dettalji msemmija fl-Artikolu 2 għandu jseħh permezz ta' pubblikazzjoni permezz ta' pjattaforma elettronika ċentrali li tippermetti l-aċċess kronoloġiku għall-informazzjoni żvelata.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kumpaniji ma jkollhomx jaġhmlu ħlas speċifiku fir-rigward tal-pubblikazzjoni permezz ta' pjattaforma elettronika ċentrali jew minhabba kwalunkwe obbligu addizzjonali ***ta' pubblikazzjoni impost*** mill-Istati Membri rigward dawk id-dokumenti u dettalji. ***Din id-dispożizzjoni m'għandhiex taffettwa l-kapaċità ta' Stat Membru li jgħaddi l-ispejjeż relatati ma' pjattaforma elettronika ċentrali lill-kumpaniji.***

Emenda 7

Proposta ghal direttiva – att li jemenda Artikolu 2

Direttiva 89/666/KEE
Artikolu 4 (1)

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istat Membru li fih tkun infethet il-fergħa jista' jistabbilixxi li d-dokumenti msemija fil-**punti** (b) **u** (c) tal-Artikolu 2(2) u fl-Artikolu 3 jehtigilhom ikunu **ppubblikati** b'lingwa ufficjali oħra tal-Komunità għajr bil-lingwa ufficjali tar-registru msemmi fil-punt (c) tal-Artikolu 2(1), u li t-traduzzjoni ta' dawn id-dokumenti jehtigilha tkun awtentikata. Traduzzjoni **titqies** li tkun awtentikata **meta tkun giet awtentikata permezz ta' procedura aċċettata mill-awtoritajiet amministrattivi jew gudizzjarji ta' kwalunkwe Stat Membru ieħor.**

Emenda 8

Proposta għal direttiva – att li jemenda Artikolu 2

Direttiva 89/666/KEE
Artikolu 4 (2)

Test propost mill-Kummissjoni

2. **L-Istati Membri għandhom jaċċettaw** l-awtentikazzjoni msemija fil-punt (c) tal-Artikolu 2(2) **bil-lingwa li biha tkun ippubblikata skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.**

Emenda 9

Proposta għal direttiva – att li jemenda Artikolu 2

Direttiva 89/666/KEE
Artikolu 4 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-Istati Membri ma għandhom jimponu

RR\751083MT.doc

Emenda

1. L-Istat Membru li fih tkun infethet il-fergħa jista' jistabbilixxi li d-dokumenti msemija fil-**punt** (b) tal-Artikolu 2(2) u fl-Artikolu 3 jehtigilhom ikunu **żvelati** b'lingwa ufficjali oħra tal-Komunità għajr bil-lingwa ufficjali tar-registru msemmi fil-punt (c) tal-Artikolu 2(1), u li t-traduzzjoni ta' dawn id-dokumenti jehtigilha tkun awtentikata. **Meta Stat Membru jkun jehtieg awtentifikazzjoni, it-traduzzjoni għandha tkun awtentifikata minn persuna kkwalfikata li tagħmel dan fi** kwalunkwe Stat Membru.

Emenda

2. **L-ewwel paragrafu għandu japplika mutatis mutandis għall-awtentikazzjoni** msemija fil-punt (c) tal-Artikolu 2(2), **sakemm l-awtentikazzjoni tkun inharġet mir-registru msemmi fil-punt (c) tal-Artikolu 2(1) fil-lingwa ufficjali rikjesta mill-Istat Membru li fih tkun infethet il-fergħa.**

3. L-Istati Membri ma għandhom jimponu

Emenda

9/20

PE409.698v02-00

l-ebda rekwiżit formali rigward it-traduzzjoni tad-dokumenti *msemmija fil-paragrafu 1*, għajr dawk *stipulati fil-paragrafi 1 u 2*.

l-ebda rekwiżit formali *addizzjonali* rigward it-traduzzjoni tad-dokumenti *għajr dawk stipulati fil-paragrafi 1 u 2*.

Emenda 10

Proposta għal direttiva – att li jemenda Artikolu 2 a (ġdid)
Direttiva 77/91/KEE
Artikolu 29 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 2a

Emenda għad-Direttiva 77/91/KEE

L-Artikolu 29(3) tad-Direttiva 77/91/KEE għandu jinbidel b'dan li ġej:

"3. Kull offerta ta' abbonament fuq bażi preventiva u l-perjodu li fiha dan id-dritt għandu jkun eżerċitat għandhom jiġu pubblikati fil-gazzetta tal-gvern nazzjonali [...]. Iżda, l-igijiet ta' Stat Membru ma għandhomx bżonn jipprevedu pubblikazzjoni ta' dan it-tip meta l-ishma kollha ta' kumpannija huma reġistrati. F'dak il-każ, l-azzjonisti kollha tal-kumpannija għandhom ikunu infurmati bil-miktub. Il-jedd preventiv għandu jkun eżerċitat f'perjodu li ma għandux ikun inqas minn 14-il ġurnata mid-data tal-pubblikazzjoni tal-offerta jew mid-data minn meta jintbagħtu l-ittri lill-azzjonisti."

Emenda 11

Proposta għal direttiva – att li jemenda Artikolu 3 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom *igibu fis-seħħ* il-ligijiet, ir-regolamenti u d-

1. L-Istati Membri għandhom *idagħhlu fis-seħħ* il-ligijiet, ir-regolamenti u d-

dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa għall-qadi ta' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mit-30 ta' April 2010. Għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u t-tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa *biex jikkonformaw ma'* din id-Direttiva sa mhux aktar tard mit-30 ta' April 2010. ***L-Istati Membri jistgħu jkomplu kwalunkwe forom oħra ta' pubblikazzjoni nazzjonali eżistenti, bil-kundizzjoni li dawn ikunu definiti sew u bbażati fuq kundizzjonijiet oġġettivi, partikolarment fl-interess ta' ċertezza legali u tas-sigurtà tal-informazzjoni, u billi titqies id-disponibilità tal-aċċess għall-Internet u l-prattiki nazzjonali. L-Istati Membri għandhom ikopru l-ispiza ta' dawn l-obbligi addizzjonali ta' publikazzjoni permezz ta' taxxa unika.*** Għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u t-tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

NOTA SPJEGATTIVA

Ir-rapporteur tappoġġja lill-Kummissjoni fl-intenzjoni tagħha li tnaqqas il-piż amministrattiv fir-rigward tal-**obbligi** ta' pubblikazzjoni u ta' traduzzjoni **ta' ċerti tipi ta' kumpaniji**. Il-proposta tagħmel parti minn eżerċizzju vast ta' tnaqqis tal-piż amministrattiv, billi jinħelsu u jiġu diretti band'ohra r-rizorsi kummerċjali, u b'hekk titejjeb il-kompetittività tal-ekonomiji tal-Istati Membri.

Taht l-Ewwel Direttiva dwar il-Liġi tal-Kumpaniji (68/151/KEE), il-kumpaniji għandhom jippubblikaw ċerta informazzjoni fil-gazzetti tal-gvern nazzjonali, u din għandha titniżżel fir-registri kummerċjali tal-Istati Membri (eż. informazzjoni dwar it-twaqqif tal-kumpanija, tibdil ulterjuri ta' din l-informazzjoni u l-kontijiet annwali, eċċ.). F'bosta każijiet, il-pubblikazzjoni fil-gazzetta tal-gvern nazzjonali tinvolvi spejjeż addizzjonali għall-kumpaniji minghajr ma tipprovdni valur miżjud reali f'dan iż-żmien meta l-informazzjoni fir-registri tal-kumpaniji tkun disponibbli *online*. Għalhekk l-għan tal-proposta tal-Kummissjoni huwa li mil-liġi nazzjonali jitwarrbu r-rekwiziti addizzjonali ta' pubblikazzjoni li jikkawżaw spejjeż żejda lill-kumpaniji.

Fost il-bosta għażliet (minn waħda sa erba') li l-Kummissjoni kkunsidrat sabiex jinkiseb l-għan li jitnaqqas il-piż amministrattiv relatat mar-rekwiziti ta' pubblikazzjoni, jidher li r-raba' għażla proposta tohloq l-aħjar bilanċ bejn l-interessi kkonċernati. L-Istati Membri għandhom jadottaw pjattaforma elettronika li jkun fiha l-informazzjoni kollha jew li tkun tipprovdni aċċess għal din l-informazzjoni fil-fajl elettroniku tal-kumpanija fir-registru. Dan ikun mod effettiv meta mqabbel mal-ispejjeż mezz faċilment aċċessibbli biex tiġi pprovduta l-informazzjoni kollha neċessarja dwar il-kumpaniji. Hlas wiehed stabbilit mill-Istati Membri għandu jkopri l-ispejjeż kollha relatati mar-rekwiziti tal-pubblikazzjoni u tal-amministrazzjoni. Dan il-hlas għandu wkoll ikopri r-rekwiziti nazzjonali eventwali biex tiġi wkoll ippubblikata informazzjoni fil-gazzetti lokali jew nazzjonali. Fi kliem ieħor, l-Istati Membri jkunu hielsa li jipprevedu obbligi addizzjonali ta' pubblikazzjoni iżda jkollhom josservaw ir-restrizzjoni li ma jimponux spejjeż addizzjonali.

Din ir-raba' għażla hija kompromess li, minn banda, iħalli lill-Istati Membri iktar flessibilità biex jipprevedu obbligi addizzjonali ta' pubblikazzjoni jekk dan ikun meħtieġ, u mill-banda l-oħra, jiżgura li ma jkunx hemm spejjeż addizzjonali speċifiċi imposti fuq il-kumpaniji b'konnessjoni ma' obbligi bħal dawn.

Fir-rigward tal-Ħdax-il Direttiva dwar il-Liġi tal-Kumpaniji (89/666/KEE), il-proposta tittratta r-rekwiziti ta' traduzzjoni għad-dokumenti li għandhom jiddaħhlu fir-registri tal-fergħat tal-kumpaniji. Meta jkunu qed jirreġistraw fergħa, jeħtieġ li l-kumpaniji jirreġistraw ukoll ċerta informazzjoni fir-registru tal-fergħa tal-kumpanija. Dan spiss iwassal għal spejjeż addizzjonali notevoli għall-kumpaniji, minħabba li ma jkollhomx biss jiżguraw li ssir traduzzjoni ta' ċerti dokumenti bl-ilsien tal-Istat Membru fejn tinsab il-fergħa, iżda jkollhom ukoll jikkonformaw mar-rekwiziti, ġieli eċċessivament restrittivi, għaċ-ċertifikazzjoni u/jew it-trattament notarili ta' dik it-traduzzjoni. L-għan huwa li l-ispejjeż tat-traduzzjoni u taċ-ċertifikazzjoni jitnaqqsu għall-minimu. Fost il-bosta għażliet (minn waħda sa tlieta) li l-Kummissjoni kkunsidrat sabiex jinkiseb l-għan li jitnaqqas il-piż amministrattiv relatat mat-traduzzjoni (registrazzjoni), jidher li t-tielet għażla (rikonossiment reċiproku tat-

traduzzjonijiet) proposta tohloq l-aħjar bilanċ bejn l-interessi kkonċernati. Din l-għażla twassal għal benefiċċji għall-kumpaniji billi tikseb ċertu tnaqqis fl-ispejjeż filwaqt li tiżgura affidabilità tat-traduzzjonijiet.

Ir-rapporteur għalhekk taqbel mal-proposta tal-Kummissjoni u tintroduċi xi emendi li jiċċaraw l-implimentazzjoni Prattika tad-dispożizzjonijiet relatati mal-ispejjeż tal-pubblikazzjoni u tad-dispożizzjonijiet dwar it-traduzzjoni. Ir-rapporteur qed tintroduċi wkoll emenda teknika sabiex jiġi żgurat li jkun hemm referenza korretta għat-Tieni Direttiva dwar il-Liġi tal-Kumpaniji (77/91/KEE).

7.10.2008

OPINJONI TAL-KUMITAT GĦALL-AFFARIJET EKONOMIĊI U MONETARJI

għall-Kumitat għall-Affarijiet Legali

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 68/151/KEE u 89/666/KEE fir-rigward tal-obbligi ta' pubblikazzjoni u traduzzjoni għal ċerti tipi ta' kumpaniji (COM(2008)0194 – C6-0171/2008 – 2008/0083(COD))

Rapporteur għal opinjoni: Margaritis Schinas

ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA

Ir-Rapporteur jappoġġja l-għan li jitnaqqsu l-piżijiet u l-ispejjeż amministrattivi, titjeb il-kwalità tal-leġizlazzjoni, u jkunu aġġornati r-regoli eżistenti sabiex jiġu aktar ċari. Apparti dan ir-Rapporteur jemmen li teknoloġija ġdida għandha tintuża mill-aktar sabiex jitnaqqsu l-piżijiet u l-ispejjeż amministrattivi. Madankollu, wieħed għandu jitqies li d-dhul tal-Internet f'bosta pajjiżi tal-UE għadu anqas minn 50%. Jekk l-informazzjoni tkun disponibbli biss fuq pjattaforma elettronika waħda, xi ċittadini tal-UE li ma jistax ikollhom aċċess għall-Internet jew li jippreferu jużaw forum aktar tradizzjonali ta' komunikazzjoni mhux se jkunu fil-qagħda li jirċievu tagħrif dwar il-kumpaniji fiz-zona lokali tagħhom. Bħala konsegwenza, l-Istati Membri għandu jkollhom il-possibilitajiet li jorganizzaw l-iżvelar tal-informazzjoni permezz ta' mezzi kumplementari oħra skont kundizzjonijiet speċifiċi.

Kemm l-ewwel Direttiva dwar il-Liġi tal-Kumpaniji kif ukoll il-Ħdax-il Direttiva dwar il-Liġi tal-Kumpaniji ġew identifikati bħala kandidati għas-simplifikazzjoni bi proċedura mgħaġġla.

Fir-rigward tal-Ewwel Direttiva dwar il-Liġi tal-Kumpaniji, il-kumpaniji għandhom partikolarment l-obbligu li jipubblikaw fil-gazzetti tal-gvern, ċerta informazzjoni li jehtigilha titniżżel fir-registri kummerċjali tal-Istati Membri. Din l-informazzjoni tinvolvi, b'mod partikulari, tagħrif dwar it-twaqqif tal-kumpanija, tibdiliet sussegwenti f'dan it-tagħrif u l-kontinwazzjoni annwali li jehtigilhom ikunu ppublikati kull sena. Fil-parti l-kbira tal-każijiet, din il-pubblikazzjoni fil-gazzetta tal-gvern tikkawża lill-kumpaniji spejjeż addizzjonali mingħajr ma tipprovdi ebda valur miżjud, fi żminijiet meta r-registri tal-kumpaniji jagħmlu l-informazzjoni tagħhom disponibbli fuq l-internet.

Fir-rigward tal-Ħdax-il Direttiva dwar il-Liġi tal-Kumpaniji, huma partikolarment ir-rekwiżiti tat-traduzzjoni, fil-liġi nazzjonali, għal dokumenti li għandhom jiddaħħlu fir-registru tal-fergħat. Huma u jirregistraw fergħa, il-kumpaniji jehtigilhom jirregistraw ċerta informazzjoni fir-registru tal-kumpaniji kif ukoll fir-registru tal-fergħa. Dan spiss iwassal għal spiża doppja

RR\751083MT.doc

PE409.698v02-00

għall-kumpaniji, minhabba li ma jkollhomx biss jiżguraw li ssir traduzzjoni ta' ċerti dokumenti bl-ilsien tal-Istat Membru fejn tinsab il-fergħa, iżda jkollhom ukoll jaqdu r-rekwiziti, ġieli eċċessivament restrittivi, għaċ-ċertifikazzjoni u/jew it-trattament notarili ta' dik it-traduzzjoni.

Ir-Rapporteur iqis li xi obbligi legali li jkun ipprovdut tagħrif saru jaħlu wisq żmien mingħajr bżonn, huma ikkumplikati żżejjed jew inkella inutli. Billi jitnaqqsu r-rekwiziti tar-rappurtar, tat-traduzzjoni u taċ-ċertifikazzjoni mhux meħtieġa l-ispejjeż ta' produzzjoni jitnaqqsu u jippermettu investiment addizzjonali kif ukoll l-innovazzjoni, li min-naħa l-oħra għandhom itejbu l-produttività u l-kompetittività ġenerali.

Għalhekk ir-Rapporteur jappoġġja l-proposta tal-Kummissjoni. Madankollu, ir-Rapporteur jenfasizza li s-simplifikazzjoni u t-tnaqqis tal-piżijiet u l-ispejjeż amministrattivi ma għandhomx jipperikolaw il-kwalità tal-lingwi, il-wirt kulturali u d-diversità. F'dan il-kuntest ir-Rapporteur iqis li l-istrateġija tal-Komunità għall-multilingwiżmu għandha tkun enfasizzata fit-test finali tad-direttiva.

EMENDI

Il-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarji jitlob lill-Kumitat għall-Affarijiet Legali, bhala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora fir-rapport tiegħu dawn l-emendi li ġejjin:

Emenda 1

Proposta għal direttiva – att li jemenda Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

(6) Biex jippermettu pubblikazzjoni b'infiq effikaċi li lill-utenti ttiprovdihom aċċess faċli għall-informazzjoni, l-Istati Membri għandhom jaġhmlu użu obligatorju minn pjattaforma elettronika ċentrali. Barra minn hekk, għandhom jiżguraw li din il-pubblikazzjoni, kif ukoll kwalunkwe obbligu ta' pubblikazzjoni li jimponu fuq il-kumpaniji f'dan il-kuntest, ma jwasslux għal hlasijiet speċifiċi, *addizzjonalment*

Emenda

(6) Biex jippermettu pubblikazzjoni b'infiq effikaċi li lill-utenti ttiprovdihom aċċess faċli għall-informazzjoni, l-Istati Membri għandhom jaġhmlu użu obligatorju minn pjattaforma elettronika ċentrali. ***Minhabba li l-aċċess għall-Internet mhuwiex universalment disponibbli f'ċerti Stati Membri, l-Istati Membri jistgħu, apparti dan, jirrangaw għall-pubblikazzjoni b'mezzi kumplementari.*** Barra minn hekk,

għal dawk li għandhom jithallsu għar-registrazzjoni.

għandhom jiżguraw li din il-pubblikazzjoni, kif ukoll kwalunkwe obbligu ta' publikazzjoni li jimponu fuq il-kumpaniji f'dan il-kuntest, ma jwasslux għal hlasijiet speċifiċi, *apparti* dawk li għandhom jithallsu għar-registrazzjoni, **sakemm dawn il-hlasijiet ikunu bbażati fuq kriterji definiti tajjeb u oġġettivi sabiex jiżguraw li jkun ipprovdut tagħrif ahjar għaċ-ċittadini tal-Unjoni.**

Emenda 2

Proposta għal direttiva – att li jemenda Premessa 6 a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6a) F'konformità mal-prinċipju tassussidjarjetà l-Istati Membri għandhom ikun fil-qagħda li jkomplu forom oħra ta' obbligi tal-pubblikazzjonijiet, b'mod partikulari fl-interess taċ-ċertezza legali u s-sigurtà tal-informazzjoni kif ukoll fir-rigward tar-rekwiziti u l-prattiki nazzjonali. L-Istati Membri għandhom ikunu kapaċi jkopru l-ispejjeż tal-obbligi tal-pubblikazzjonijiet bħal dawn permezz ta' hlas uniku.

Emenda 3

Proposta għal direttiva – att li jemenda Artikolu 1

Direttiva 68/151/KEE

Artikolu 3 – paragrafu 4 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. L-iżvelar tad-dokumenti u d-dettalji msemmija fl-Artikolu 2 għandu jsehh permezz ta' publikazzjoni permezz ta' pjattaforma elettronika ċentrali li tippermetti l-aċċess kronoloġiku għall-informazzjoni żvelata.

4. L-iżvelar tad-dokumenti u d-dettalji msemmija fl-Artikolu 2 għandu jsehh b'publikazzjoni permezz ta' pjattaforma elettronika ċentrali li tippermetti l-aċċess għall-informazzjoni **tal-kumpanija** żvelata **f'ordni kronoloġiku u tematiku. L-Istati Membri jistgħu jehtieġu wkoll li d-**

dokumenti jiġu ppublikati permezz ta' mezzi oħra.

Emenda 4

**Proposta għal direttiva – att li jemenda
Artikolu 1**

Direttiva 68/151/KEE

Artikolu 3 - paragrafu 4 - subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kumpaniji ma jkollhomx jagħmlu ħlas speċifiku fir-rigward tal-pubblikazzjoni permezz ta' pjattaforma elettronika ċentrali jew minħabba kwalunkwe obbligu addizzjonali ta' publikazzjoni impost mill-Istati Membri rigward dawk id-dokumenti u dettalji."

Emenda

*L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kumpaniji ma jkollhomx jagħmlu ħlas speċifiku fir-rigward tal-pubblikazzjoni permezz ta' pjattaforma elettronika ċentrali jew minħabba kwalunkwe obbligu addizzjonali ta' publikazzjoni impost mill-Istati Membri rigward dawk id-dokumenti u dettalji **sakemm dawn il-ħlasijiet ikunu bbażati fuq kundizzjonijiet definiti tajjeb u oġġettivi sabiex jiżguraw li jkun ipprovdut tagħrif ahjar għaċ-ċittadini tal-Unjoni.***

Emenda 5

**Proposta għal direttiva – att li jemenda
Artikolu 1**

Direttiva 68/151/KEE

Artikolu 3 – paragrafu 4 – subparagrafu 2 a – parti introduttorja (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

*Dan il-paragrafu ma għandux jaffettwa l-
abilità tal-Istati Membri li:*

Emenda

*Dan il-paragrafu ma għandux jaffettwa l-
abilità tal-Istati Membri li:*

Emenda 6

**Proposta għal direttiva – att li jemenda
Artikolu 1**

Direttiva 68/151/KEE

Artikolu 3 – paragrafu 4 – subparagrafu 2 a – inċiż 1 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

- l-ispejjeż tal-pubblikazzjoni għandhom jgħaddu lill-kumpaniji, inklużi dawk relatati mal-istabbiliment u l-operat tal-pjattaforma elettronika ċentrali;

Emenda 7

Proposta għal direttiva – att li jemenda

Artikolu 1

Direttiva 68/151/KEE

Artikolu 3 – paragrafu 4 - subparagrafu 2 a - inċiż 2 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

- jibqgħu jiġu koperti obbligi oħra ta' publikazzjoni, partikularment fl-interess taċ-ċertezza legali u s-sigurtà tal-informazzjoni kif ukoll fir-rigward tar-rekwiziti u l-prattici nazzjonali, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà;

Emenda 8

Proposta għal direttiva – att li jemenda

Artikolu 1

Direttiva 68/151/KEE

Artikolu 3 – paragrafu 4 - subparagrafu 2 a - inċiż 3 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

- l-ispejjeż tal-istabbiliment u l-operat tal-pjattaforma elettronika ċentrali jew ta' kull obbligu tal-pubblikazzjoni għandhom jgħaddu lill-kumpaniji fi hlas uniku.

PROĊEDURA

Titolu	Obbligi ta' pubblikazzjoni u ta' traduzzjoni ta' ċerti tipi ta' kumpaniji	
Referenzi	COM(2008)0194 – C6-0171/2008 – 2008/0083(COD)	
Kumitat responsabbli	JURI	
Opinjoni mogħtija minn Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	ECON 20.5.2008	
Rapporteur ta' opinjoni: Data tal-ħatra	Margaritis Schinas 8.7.2008	
Eżami fil-kumitat	9.9.2008	6.10.2008
Data tal-adozzjoni	7.10.2008	
Riżultat tal-votazzjoni finali	+: 24 -: 6 0: 0	
Membri preżenti għall-votazzjoni finali	Mariela Velichkova Baeva, Pervenche Berès, Sebastian Valentin Bodu, Sharon Bowles, Udo Bullmann, Christian Ehler, Elisa Ferreira, José Manuel García-Margallo y Marfil, Jean-Paul Gauzès, Donata Gottardi, Gunnar Hökmark, Karsten Friedrich Hoppenstedt, Sophia in 't Veld, Othmar Karas, Wolf Klinz, Christoph Konrad, Andrea Losco, Gay Mitchell, John Purvis, Alexander Radwan, Bernhard Rapkay, Salvador Domingo Sanz Palacio, Peter Skinner, Margarita Starkevičiūtė, Ivo Strejček, Ieke van den Burg, Cornelis Visser	
Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali	Piia-Noora Kauppi, Werner Langen, Margaritis Schinas	

PROĊEDURA

Titolu	L-obbligi ta' pubblikazzjoni u traduzzjoni għal ċerti tipi ta' kumpaniji
Referenzi	COM(2008)0194 – C6-0171/2008 – 2008/0083(COD)
Data meta ġiet ipprezentata lill-PE	17.4.2008
Kumitat responsabbli Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	JURI 20.5.2008
Kumitat(i) mitlub(a) jagħti/u opinjoni Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	ECON 20.5.2008
Rapporteur(s) Data tal-hatra	Piia-Noora Kauppi 25.6.2008
Eżami fil-Kumitat	9.9.2008
Data tal-adozzjoni	7.10.2008
Riżlutat tal-votazzjoni finali	+: 20 –: 0 0: 0
Membri preżenti għall-votazzjoni finali	Marek Aleksander Czarnecki, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Neena Gill, Othmar Karas, Piia-Noora Kauppi, Katalin Lévai, Manuel Medina Ortega, Hartmut Nassauer, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Diana Wallis, Rainer Wieland, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka
Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali	Jean-Paul Gauzès, Kurt Lechner, Rareş-Lucian Niculescu, Georgios Papastamkos